

VÖRÖS LOBOGÓ

AZ RKP ARAD MEGYEI BIZOTTSÁGA
ÉS A MEGYEI NEPTANÁCS LAPJA

XXVI. évfolyam

7923. szám

4 oldal,
30 baniPéntek,
1970.

szeptember 11.

Takarékoskodjunk

Nicolae Ceaușescu elvtárs, a Román Kommunista Párt X. kongresszusán előterjesztett jelentésben mindannyiunk figyelmét felhívta a rendelkezéseinkre álló anyagi alapok felhasználásának fontosságára. Pártunk főitkára többek között a következőket is mondotta: „AZOK A NAGY ÉS ÖSSZETETT FELADATOK, AMELYEK AZ ELKÖVETKEZŐ ÉVEKBEN SZOCIALISTA IPARUNK ELOTT ÁLLNAK, FOKOZOTT ÉRŐFESZÍTÉST IGÉNYELNEK AZ ÖSSZES MUNKAERŐSÉGEKTŐL, MEGKÖVETELIK A RENDELKEZÉSÜNKRE ÁLLÓ MŰSZAKI-ANYAGI ALAP MAXIMALIS KIHASZNÁLÁSÁT, A GAZDASÁGI TEVEKENYSÉG SZÜNTÉLEN JAVÍTÁSÁT, A VÁLLALATOKBAN FELTARTHATÓ TARTALEKOK HASZNOSÍTÁSÁT”.

Ha tüzetesen megvizsgáljuk az anyagi ráfordítások részarányát az iparban, a mezőgazdaságban, az építőiparban, az eredményekkel nem lehetünk elégedettek. Minden vállalatban kivétel nélkül, minden mezőgazdasági egységben vannak még olyan belső tartalékok, melyek észszerű kihasználásával nagymértékben hozzá lehetne járulni az anyagi ráfordítások részarányának csökkentéséhez a társadalmi termelésben. S hogy ez mennyire közérdekű probléma, mennyire minden dolgozó saját ügye, bizonyítják a következő számok: az 1970-ben előirányozott összertermeknél országos viszonylatban csupán egy százalékkal csökkentjük az anyagi költségeket, az így nyert összeg elegendő volna ahhoz, hogy a dolgozók fizetése 5 százalékkal emelkedjen.

Arad megye iparvállalataiban az 1970-es évszázadi összertermeléshez szükséges anyagi ráfordítás egy százalékának megtakarításából származó összeg elegendő 1000 lakás felépítéséhez.

Takarékoskodjunk tehát, mert a takarékoskodás az egész ország ügye, mindannyiunk érdeke.

VÖRÖS LOBOGÓ

Szakemberek és a zöldségtermesztés

Megyeink mezőgazdasági termeléséhez nagy mértékben hozzá jár az Angyalkúti Állami Mezőgazdasági Vállalat is. Gazdaságunk profilizálásával lehetővé vált, hogy a mezőgazdaság három alapvető ágában, éspedig a gabonás és zöldségtermesztésben, valamint az állattenyésztésben fokozzuk a hektáronkénti és az egy állatra eső termelést. Vállalatunk gazdasági-szervezeti fejlődésében fontos szerep hárul a szakosított farmokra. A termelési technológia három gabona, egy rizs, négy zöldség, két állattenyésztési és egy vesszőfőző farmon van meg-

Állami Mezőgazdasági Vállalatban jelenleg 400 hektár területen termeszünk különböző zöldségeket. Fontos helyet foglal el a korai paradicsomok termesztése, amely 15 hektár területen műanyag fóliával borított növényházban állítja elő a vitamindús korai paradicsomot.

A zöldségtermesztő farmokat szakemberek irányítják és vezetik. Valamennyi termelő farmot korszerű, magas műszaki jellegzetességgel rendelkező különböző gépekkel látunk el. Ez lehetővé tette a

talajművelés mellett a növényápolás teljes gépesítését is. Évről-évre nagyobb teret hódít a ke-

amelyeknek tenyésztését nagy mértékben befolyásolta a csapadékos időjárás. Nem érdektelen megemlíteni, hogy kísérletezünk a második termesztési ciklus beállításával, a műanyaggal borított növényházakban is. A palántákat már előállítottuk, jó magányt készítünk és a napokban megkezdjük a palánták kiültetését.

Minden természeti nehézség ellenére is az Angyalkúti Állami Mezőgazdasági Vállalat dolgozói, vezetői és szakemberei reménykednek abban, hogy tudásuk legjavát adva, fáradságot nem kímélve maradéktalanul megvalósul az idei termelési tervük is. Jelenleg teljében van a zöldségfélék szüretelése és értékesítése. Arra törekszünk, hogy minél több és jobb minőségű árut szállítsunk a bel- és külföldi piacokra egyaránt.

GRECU IOAN mérnök

Angyalkúti tapasztalatok

szervezve. A farmok és a vállalat rendelkezésére álló összes eszköz tudományos és észszerű felhasználásával mind fokozottabban járultunk hozzá a mezőgazdasági termékek központi alapjának gyarapításához.

Szem előtt tartva a Román Kommunista Párt X. kongresszusának határozatait, vállalatunk igazgató bizottsága állandóan és behatóan foglalkozott a talajjavítási kérdésekkel, különösen az öntözéses termesztés kiterjesztésével. Jelenleg az 5550 hektár földterületünkön 2358 hektáron folytatjuk a gabona, takarmánynövény és zöldségfélék öntözéses termesztését. Az öntözés berendezések földalatti elhelyezése, tudományos és gazdasági szempontból is egyaránt nagyjelentőségű. Elsősorban a víz gazdaságos elosztását és felhasználását, másodsorban pedig a földterület észszerű kihasználását szolgálja.

Az öntözéses terület kiterjesztése lehetővé tette, hogy gazdaságunkban évről-évre fokozódjon a zöldségtermesztés. Az Angyalkúti

A zöldségtermesztés kiterjesztése céljából bő a választék, kezdve a primöröktől egészen a késői zöldségfélékig. Az idei gazdasági év sok nehézséget okozott, mivel bőséges volt a csapadék és ezzel szemben alacsony volt a hőmérséklet. A farmvezetők és az ott dolgozók mindent elkövettek, hogy a nehézségek leküzdésével megvalósítsák tervelőirányzataikat. A teljesen vagy részlegesen elpusztult növények helyébe más, késői zöldségféléket vetettek 166 hektár területen. Felelősségteljes munkát végeztek a növényápolásnál, állandóan küzdöttek a növénybetegségek és kártevők ellen. Így elegendő palántákat nevelhettek, amelyek jó termést hoznak.

A zöldségtermesztés fokozásáért vállalatunk és a farmok szakemberei messzemenően foglalkoztak a folyamatos termesztés kiterjesztésével. Erre nagy szükség volt idén. Ezért 13 hektár területen zöldbabot, 16 hektáron őszi káposztát, 6 hektáron karfiolt, paradicsomot és egyéb zöldségeket vetettünk. Sikertől rendbe hozni a korai paradicsompalántákat is,

Lapunk III. oldalán
MAGAZIN

Forma és tartalom

Pajkos ironiával mondja az ismeretlen telefonáló: a törvényszéken megírt, mert ingujjban állt a bíróné. Lám, a forma — így az elnevező-megbocsátó itélet — mégis csak uralomra jut. De mondja, kérem, szükséges van-e erre a szocializmusnak? A kérdés már nem pajkos és nem megbocsátó, nagyon is választ követel, de ugyan hol van az az etikai kódex, melyet fellapozhatnánk, hogy eligazítsa a hétköznapi ember-társadalmi kapcsolatainak összerakását problémáinak körében. Az etikai könyvek inkább a szakemberekhez szólnak, az újabb és újabb illemdékek pedig még mindig csak emberközti viszonyaink felületi jegeit juttatják el a viselkedés, de még mindig legújabban terben mozog. Innen a felelősség, a furcsa értetlenkedés, a forma előretörése.

nek látszata. Pedig nem arról van szó. Mert igenis jól tette a törvényszéki bíróné, amikor megszólította a (dehogyis elvtársam nekem) tanu urat. Törvényeink tisztelgetnek magatartásunkban is kifejezésre kell jutnia.

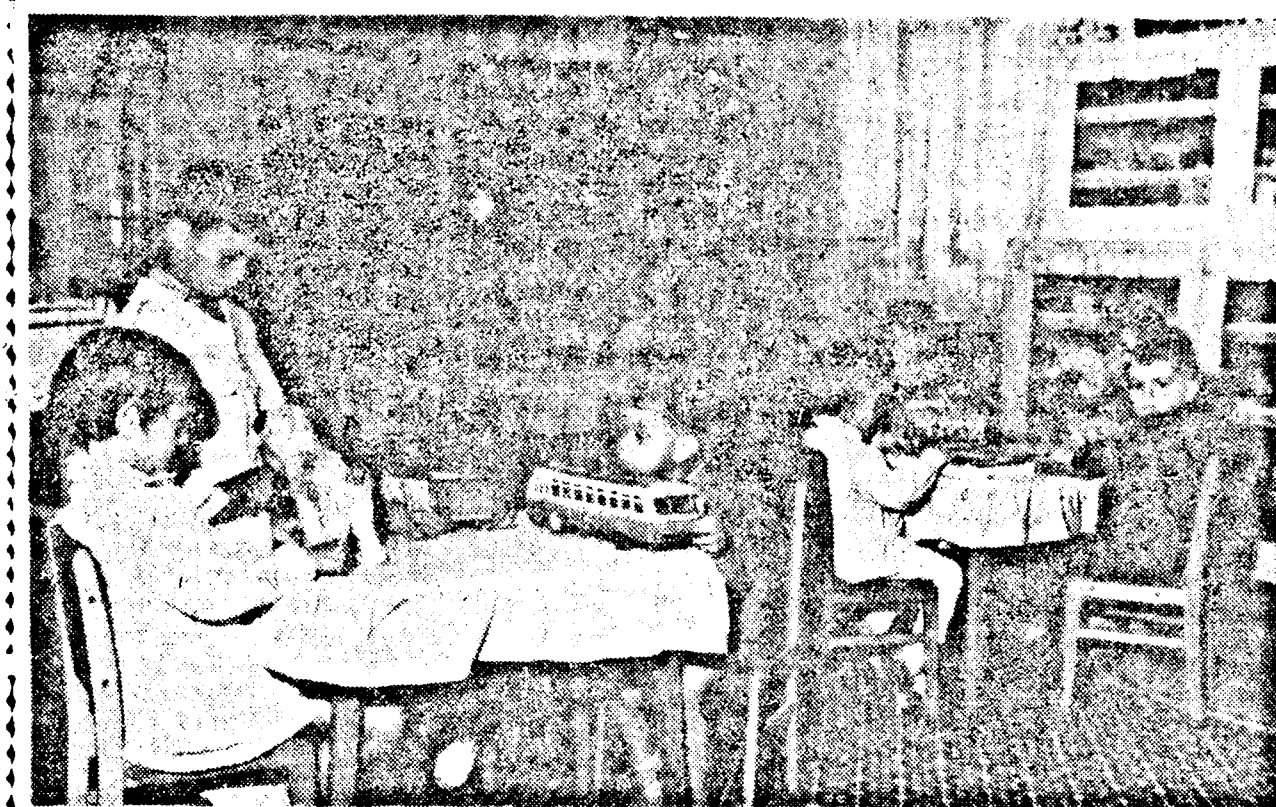
~~~~~

### Hétköznapi

ugyanúgy, ahogy ezt emberközti kapcsolatainkban is elvárjuk egymástól. Ne csodálkozzunk hát azon a felháborodás sem, mely egyik közönséges neptanácának fogadóján jelen meg: Kérjük a ka'apot levetni. Ne háborodjunk fel az iskolagazgató, aki nem engedte ki a katedra elé a ultraminisztrális tanár kisasszonyt, a vizsgázató bizottság, mely nyakakendő viseletet követel az érettségire jelentkező ifjútól. Olyan jelenségek e-

zek, melyek éppen az ember hangszíjzottabb tisztelgetései keretét biztosítják. Gondolja csak meg, kedves pajkos hangú telefonáló: az ön iránti tisztelgetés is. Mert ugye, amikor önt keresi valaki, ön is elvárja, hogy előbb kopogtasson, aztán jó napot kívánjon, majd ha belép a szobába, levegye a kalapját. Nagy közönségünk ujjraforduló erkölce is kialakítja a mindannyiunkat érintő, mindannyiunk kölcsönös tisztelgetés alapuló szokásokat. Az egykor üres formákra felépített illetémtan helyett meg kell jelelnie annak az új tisztelgetés kifejező viselkedési kódexnek, melyre mindannyiunknak szükség van. Ennek szellemében pedig a kedves névtelen telefonáló, a viselkedési kódexnek, melyre mindannyiunknak szükség van. Ennek szellemében pedig a kedves névtelen telefonáló, a viselkedési kódexnek, melyre mindannyiunknak szükség van. Ennek szellemében pedig a kedves névtelen telefonáló, a viselkedési kódexnek, melyre mindannyiunknak szükség van.

KILIN SÁNDOR



A KISIRATOSI ÓVODÁBAN

## Szemünk fénye

Vagy harmincan ülnek a körhintán. Egy-egy széken ketten is, szorosan egymásba kapaszkodva, nehogy lebukjanak. Kicsit félnek, de ropogtatva élvezik a forgást. Hunyorodnak a fénykepező villanófényben, egy kislány kezét nyújtja a csodálatos masina után.

Nyolcvankét gyerekkel foglalkozik az óvodában Göczi Julianna. Kovács Erzsébet és Püspök Irén. Az óvoda négy helyiségben példás rend és tisztaság. A falakon a mesevilág hősei, üvegablakos vitrinekben játékok, rengeteg játék.

— Tizenöt évvel ezelőtt, amikor ide kerültem, még szekünk sem volt elegendő. Két téglát közé fektetett deszkán ültek a gyerekek — mondja Göczi óvóné.

Az egyik meghitt berendezett kis szobában a legkisebbek építőkockáival játszanak.

— Mit építesz, kislány?

— Várat, — feleli és a nagy igyekvettől őregeen homlokát ráncolja. A vár összedől, de a kis építő rendületlenül újra felrakja. Lám, a kitarítás már ebben a zseni korban is megnyilvánul!

Delre jár az idő. Kézmosás, majd a gyerekek körülülnek az alacsony asztaloknál és máris találva a finom ebéd. A legkisebbekkel még baj van, de a nagyobb csoportja már szépen használja az evőeszközöket.

Az óvoda „végzősei” izgalmas esemény előtt állnak. Néhány nap múlva beülnek az iskolapadokba, kezükbe kapják életük első tankönyvét.

— Nagyon izgatottak a gyerekek — meséli az óvóné. Mi már megtanítottuk őket, hogyan kell helyeselni a társaságban, hogy tartásuk közben a ceruzát, meg

(1-2)

(Folytatása a II. oldalon)

## HÍREK • HÍREK • HÍREK

### • Ősz az üzletekben

Mi még ritkán gondolunk a hűvös évszakra, a kereskedelem azonban annál többet. Az üzletek kirakatai városzerte az őszi, a tél közeledtét hirdetik. A 15-ös számú konfekció üzletben ilyen gazdag őszi készruha-választékkal, mint idén, régen nem találkoztunk. Vonatkozik ez elsősorban a női konfekció-rajra: van minden válogatni.

Mindenféle nagyságban, divatos színekben kapható a fiatalos, csinos vízhatlan Tercot ballonkabát. De bizonyára a Nipflex elnevezésű átmeneti kabátok is megnyerik a vásárlók tetszését. Nem hiányoznak a választékból az import műbőrkabátok, a szivacsos bélelt orkáncabátok, s az Aradi Készruhágyár praktikus bordázott, bársony átmeneti kabátja.

Az átmeneti kabátok mellett ott sorakoznak a kosztümök is: kockás és pepita szövetkosztümök, szivacs- és műbőrkosztümök, csinos mellény-szoknya szövetkomplek, kordbársonyból, szövetből, puha műbőrből készült divatos kötenyruhá és a szebbnél-szebb szövetruhák.

### • Elismerés a fővárosban

Az aradi kereskedelmi berendezések javító műhelye is részt vett a Belkereskedelmi Minisztérium Bukarestben megrendezett kiállításán. Nemcsak a nézők körében, de szakkörökben is felfigyeltek az aradi műhely kollektívájának nehézségeire, a kiállításon bemutatott készülékekre. Az egyik, az indukciós melegítési presszó (kávéfőző) különösen nagy érdeklődést keltett, de tetszett az új elgondolás alapján megszerkesztett kávédaráló, a centrifugális rendszer szerint működő pohármosó gép stb. Az ötletes kis szerkezeteket a műhely szakembereinek egy kollektívája készítette Ifimie (Vespa) irányításával.

### • Melegített műanyag-nővényház Nagylakon

Az utóbbi években mind behatóbban foglalkoztak a zöldségfélék termesztésével a nagylaki Victoria és Muresul termelőszövetkezetek tagjai is. Az elmúlt évben elhatározták, hogy szövetkezetközi szőlőt építenek. A 10 hektáros, földalatti borított növényház beültetéséhez csaknem egy millió palánta szükséges. Ennek előállítására céljából ezer négyzetméteres üvegház palántanevelőt építettek. Elhatározták, hogy 5000 négyzetméter területen palántaszaporító házat építenek műanyagból, amelyeket gözzel fűtenek a tél folyamán.

## MEGHÍVÓ

Összehívják az Arad megyei neptanács VI. rendes ülését a következőképpen: 1970. szeptember 14-én, délután 3 órára az Arad városi neptanács székházának dísztermébe (Kőztársaság útja 75. szám).

N A P I R E N D:

1. Jelentes a megyei neptanács végrehajtó bizottsága által lakosság orvosi ellátásának javítása érdekében hozott intézkedésekről és ezek eredményeiről.

— Az egészségügyi, munka és társadalombiztosítási állandó bizottság társjelentése Arad megye lakosságának egészségügyi helyzetéről.

2. Az Arad megyei törvényszék beszámolója a megyei bírósági szervek tevékenységéről.

HAŞ TEODOR,  
elnök

## A nagy család ajándéka

hozzám, mondtam neki és a legény meg is jelent nálam. Rövidre fogtam a dolgot, megmondtam neki, hogy itt csak komoly emberekkel tárgyalunk, mert Olga nagyon rendes lány, akárkihez nem adjuk férjhez. Ezután, annak rendje és módja szerint megírtam a fiú szüleinek és megkértem tőlük a lányt. Én képviseltem a kollektívát. Így lettek a legnagyobb és legszebb csodák virágok. — Buzgá Ioan elhallgat, aztán hozzátesszi, halkan. — Sirt örömben... ment az első sorban és sirt a boldogságtól.

Igy fogadták a Vörös Trióban a lugosi gyermekotthon kis növendékét. Nagy Margit, a személyzeti osztály vezetője tudta, hogy Olga-nak és társainak szeretetteljes, emberileg melegségre van szükségük. A részleg ezt megkapta, mindenki gondjait viselte. Heister Erzsébet egy úr, mint Kondacs Erzsébet. Ögánál az „apai” feladatokról azonban Buzgá Ioan látta el. Kis

a karikagyűrűjével.

— Eh bízom az emberekben. Minután elkerültem Lugosról, a szakszolgálatban új barátok lettek keresnem. Az ember nem élhet más emberek nélkül, csak úgy magában. — B. Victoria halkszavú, szőke kislány. Az ember azt gondolhatná, visszahúzódó félénk természetű találkoztam, de kiderült, tévedett. — KISZ titkár lettem az iskolában, mindenkit megismertem. Ha egy kis időm volt, segítettam a könyvtárban, vagy beszélgettem a lányokkal. Mikor elkerültem, hamar megszoktam az embereket: kedvesek és segítőkészek voltak. A feletteseim asszonyok, az ember könnyebben megérti magát velük. Az életet csendesen folvik, jegeven járok egy nagyon rendes fiúval, aki most katoná. A szülei nagyon szeretnek, én is őket. Ott lakom náluk, segítetek amit tudok a ház körül. Ha

majd hazajön Miklós, megesküszünk.

Munka, barátság, egy kis szórakozás, házasságáig érlelődő szerelmek. A három életút innen már nem sokban különbözik bármely fiatal sorsától. A kezdet... a kezdet szülők nélkül nehéz volt, de a dolgok lassan beledüldültek a rendes kerékvágásba. Egy kicsit komolyabb ezek a husz év körüli lányok mint kortársaik, talán ennél is különböznek tőlük, mint a többi lenne a felelősségérzetük. Az üzem párttitkára Balica Elena is ezt mondta rólok: „A lugosi gyermekotthonból jövő lányok mindig számíthatunk, mert komolyan veszik munkájukat és értékelni tudják, amit a gyár nyújtott nekik.”

Az apró irodában, alig két óra alatt, három fiatal sorsa pergett le előttem. Közös ebben a három sorban az érkezők körülvevő barátság, valami, amit nehezen lehet megfogalmazni, mert az emberi jószágról beszélni nem könnyű. Néhány nevet jegyeztem le, pedig név szerint kellene felsorolnom mindazokat, akik megkönnyítették a fiatal lányok első lépéseit. Mindazokat, akik egy jó szóval, megerőt, simogató pillantással megteremtették az együvé tartozás légkörét. Tartok attól, hogy nem sikerül megtalálni a megfelelő szavakat, de azt hiszem nem is szükséges, hiszen a fénnyel önmagukért beszélnek.

TOKAY GYÖRGY



# Tömegjelleg, magvas tartalom, magas színvonal

Miként a fesztivál szabályzata is tudjuk, a színjátások, versmondók és művészi előadások az ország minden területéről átfogó előadás-sorozatának az egyik legfontosabb ismérve: a tömegjelleg. Tömegnevelő hivatást viszonozó a fesztivál csak megfelelő művészi színvonalú műsorokkal képes betölteni.

Megvenkből nem kevesebb mint száznegyvenet tesz ki azoknak a színjátzó csoportoknak és versmondóknak a száma, akik a VI. Caragiale Fesztiválra beneveztek, de mellettük részt vesznek még a versengésben az irodalmi montázások, a folklóregyüttesek és a monológok előadói is. Am e szép szamu részvétel tudatában meginkább feltűnő, hogy egyetlen műkedvelő csoporttal sem képviseltetik magukat az olyan művelődési otthonok, amilyen a csermői és a gyoroki, a vilagosi és a nagypergi. Magyarazat a távolmaradásra

persze itt is, ott is akad, csak az a kérdés: elfogadható-e?

Színjátzó csoportok vezetésére hivatott egyes kulturálisvisek előzetes hívatkozniak például arra, hogy — ugymond — nem áll rendelkezésükre falujuk igényeinek, műkedvelők számanak, te-

teben hatvanhatsz hazai szerzőnek több mint száz egyfelvonásosát találjuk. S ha nem is folytatjuk a választék gazdagságára vonatkozó adatok szám-szerű gyűjtését, a követ-kező fejezetek címet (s i-zei)ként egy-egy szinda-rabimét) megis ide kell írunk. Ime: II. A klasz-

lító darab közül melyiket említjük meg? IV. Jelen-kor hazai szerzők többfel-vonásos színművei (pl. Ho-ria Lovinescu vagy Méhes György és Sütő András többfelvonásosai). V. Klasszikus és a két világ-háború közötti román és magyar szerzők többfel-vonásos színművei: VI.

arra, hogy tartalmas, szín-vonalas előadásokat láthat-nak. E cél valóra váltását van hivatva elősegíteni a Nepi Alkotások Arad Me-gyei Házának egyik kez-demenyvezése. A fesztivál tömegszakaszának lebo-nyolításakor szakembere-ket küld a helyszínre, hogy aztán megfigyeléseiket, véleményüket, javas-lataikat az alkotások házá-hoz beadásra kerülő u. n. Véleménylapon rögzít-sék. Így történik ez pol-daul szeptember 13-án Ze-rinden, ahova az Aradi Ál-lami Színház egyik színe-sze látogat majd el a meg-figyelő-veleményező sze-repében. Ez természetesen csak az egyik lépést jelen-ti a II. a versenyszakasz-ra bejutott csoportok meg-segítésében.

Megfelelő darabválaszt-as, találó szereposztás, a hivatásos művészek, szak-emberek részéről nyújtott segítség, s a sokat emle-getett műkedvelői lelke-sedés — ime néhány azok közül a fontosabb tenye-zők közül, amelyek révén az RKP megalakulása óta vé-nediki évfordulója tisz-teletére indított VI. Cara-giale Fesztivál magas-szinten töltheti be nevelői rendeltetését

SIMONFI IMRE

## VI. Biennális I. L. Caragiale Fesztivál

hetsegenek megfelelő mű-soranyag.

Nos, elég, ha csupán fella-pozzuk a Művelődés-es Művészeti Bizottság-nak a Nepi Alkotások Köz-ponti Haza gondozásában 1970-ben megjelentetett Műsorajánlást, s maris szembeütnöve válik az i-lyen és ehhez hasonló ki-fogások tarthatatlansága. A Műsorajánlás első fejeze-

szikus és a két vilaghábo-rú közötti román és ma-gyar szerzők egyfelvona-sosai (Caragiale: Viharos éjszaka, Karinthy: A bú-vós szék vagy Móricz Zsig-mond öt egyfelvonásos); III. Klasszikus és jelenko-ri külföldi írók egyfelvona-sosai. Igen nehéz volna dönteni, hogy a sok jó, és a műkedvelőket különösen nehéz erőpróba elé nem ál-

Klasszikus és jelenkori külföldi írók többfelvona-sos színművei: VII. Bab-es gyermekszínművek.

Nemcsak a színpadi sze-replőknek, hanem a kö-zönségnek a nagy száma is hivatva van tömegjel-legűvé tenni a fesztivált. Nos, nem vitás: a legna-gyobb vonzerőt éppen az gyakorolja majd a nézők-re, ha megvan a kezesség

## Gondolkozzanak rajta, gyoroki kultúr-aktivisták!

Gyoroki fiatalokat kerestem fel a napokban. művelődési lehetőségeiket kutattam. Előbb a műkedvelő csoportokról érdeklődtem, de mindenütt kiterő választ kaptam. — Most nincs próba, rosszkor jött.

A múlt évi szüreti bál óta néhány kifakult kreppapírral maradvány, a székeken, az ablakon vastagon áll a por. Nedvesek a falak. — A terem közepén egy rozoga ping-pong asztal, patlog a labda, néhány fiatal személyében nézők is akadnak.

— Az ütők és a labda a miénk a művelődési otthonnak nincs. Ha nem vettünk volna, nem játszhatnánk — mondja egy 10 év körüli srác.

Az otthon igazgatóját más be-ostásba helyezték, így tavasz óta nincs ki foglalkoznak a fiatalokkal. — Legalább egy televízió lenne az otthonban. Esténként végigné-znenk a műsort, megvitátnok, el-beszélgatnénk. Egyszer-kétszer betéved egy-egy műkedvelő csoport Gyorokra, akkor meglik a terem — mondják szinte kórusban a körém seregelt lányok és fiúk.

A szünlűt meglett terem is azt bizonyítja, hogy a gyorokiak szre-netnek művelődni, és nem vitás, hogy a fiatalok is lelkesedéssel, szorgalommal vennének részt a műkedvelő csoportok tevékenységében.

Es van itt is elég sok értelmi-ségi, aki kézbe vehetné a kultur-munkát, aki irányíthatná a fiatal-okat.

A művelődési otthon egyik helyiségét a könyvtár foglalja el. Bekopogok az ajtón, de választ nem kapok. A könyvtárosnő szá-badságon van, addig a könyvtár zárva. Ott perényi járára a mozi. Hétfő kivételével naponta vetíte-nek. Vasárnap viszont két film van műsoron. Az ember beül 4 órák és kijön 8-kor.

Ezek után jogosan tettem fel a kérdést: Mivel töltik a gyoroki fi-atatok szabadidejüket? Az ifjak különféle válaszait Schmit János, a műkedvelőre jelentkezők egyi-ke így foglalta össze.

— Akad, aki azzal igyekszik agyonütni szabadidejét, hogy nézi a hegyaljai villamost. Mások be-néznek az állami áruházba, aki uszni tud lemegy a tóhoz strandolni. Persze vannak, akik akár osik, akár fuj, kitartanak a köny-vek mellett.

A választék — enyhén szólva — nem túlságosan bő. Pedig mi-lyen jó lenne elmenni a művel-ődési otthonba egy-egy táncdelu-tárra, esetleg részt venni egy ve-telkodon vagy végignézni egy vi-dam műsort — hogy csak néhá-nyat említsünk a fiatalok kulturá-lis igényei közül.

Hac Teodortól, a községi nép-tanács elnökétől megtudtuk egyet s mást, ami mégis biztató.

Most épül az új áruház és terv-be iktattak egy új művelődési ot-ton és filmszínház építését is.

Mindez nagyon jó. De addig is a kulturális tevékenységet — nem vitás — a régi művelődési otthon-ban is élénkebbé lehet tenni.

Az otthonnak változatos, gaz-dag programmal kellene vonzania — nemcsak a fiatalokat, hanem az idősebb korosztályhoz tartozókat is. S mindezt valóra lehet váltani egy kis munkával, sokkal jobb szervezéssel, a lakosság ígé-nyeit figyelembe vevő műsorpoli-tikával. Igaz-e gyoroki kultúr-aktivisták?

BREBÁN GABRIELLA

## Tájékoztató

1970  
Szeptember  
11  
Péntek

Napkelte 5.49. napnyugtá 18.34 órákor. Az ebből eltel 254 nap, hátra van még 111.

Péntek, szeptember 11.  
BUDAPEST 1.

5.05—9.30 Reggeli szórakoztató mű-sor. 9.30 Athenium. 9.50 Könyvtár. 11.05 Részletek Herve Mamzelle. Nio-uhé című operettjéből. 11.30 Mindenről minden... turistáknak. 11.45 Orvosi ta-nácsadó. 12.00 Népek dalaiól és tánc-aidból. 12.22 Könyvtár színművek elő-adásában: Spolia Loren. 12.30 Részle-ték. 13.45 Népzene. 14. Széltörzs. 14.25 Operettműsor. 14.50 Népi táncok. 15. George Enescu Nemzetközi Verseny és Fesztivál. 16.45 Terzene. 17.35 Népdalok. 18. Részletek Kálmán Csárdáski-rályné című operettjéből. 18.10 Gazda-sági szemle. 19.30 Népzene hangver-seny. 20.10 Raphael énekel 20.30 Ar-chezi-versek. 21. Szülők figyelem 21.35 Margareta Pislaru énekel. 22.20 Sport. 23. Könyvtár hangverseny.

BUDAPEST 11.

6. Reggeli zene. 8.10 Pioniroknak. 9. Vasile Popovici korus-szerzeményéből. 9.30 Színház marit. Victor Hugo: An-zello. 11.20 Népdalok. 12.15 Deli hang-verseny. 12.35 Irodalmi adás. 13.30 Tu-dományos könyvekről. 13.40 Részletek Lehar Paganini című operettjéből. 16.30 Rádióforum. 19. Slagerparádé 19.30 Mű-velődési kérdésekről. 20. George Enescu Nemzetközi Verseny és Fesztivál. 24.1. Sigismund Toduta szerzeményéből.

A BUDAPESTI RADIO MAGYAR NYELVU ADASA

Délután 11 óra 20 perctől 11 óra 45 perctől a 202. 261. 330. és 477 méteres hullámhosszon, valamint este 19 óra 30 perctől 19 óra 50 perctől a 202. 261. és 330 méteres hullámhosszon be-zárolt az ország és a nagyvilág esemé-nyeiről.

A KOLÓZSVARI RADIO MÚSORABÓL

Román nyelven: 6. Falukép. 7. 17.45 Hangszórádó. 17.55 A. Swingle-együt-es műsorából. 18.05 Kélegete a meg-rendelkezők a Bihar megyei építványgi-par. 18.30 Esti adás — Vasile Rebranu gyűzete. 18.35 Népi muzika. 19. Elena Vatafu énekel. 19.15 Sport.

Magyar nyelven: 6.30 J. 6. reggeltől — Vénésport. 16.30 Hargosbirtó. 16.40 Folyóirat szemle. 16.47 Föld és ég — dr. Xantus János műsora: Orsi mono-lóg. — Verses barangolás Aprily La-rossal, Tóth Kálmánnal ősi vadász-sztyénken — közreműködik Borbáth Ju-lia. 17.02 A kolozsvári stúdió péntek delutáni hangversenye. Műsoron Beetho-ven 2. D-dur szimfóniája, op. 36. Elő-adják a kolozsvári szimfónikusok, An-tonin Ciolan vezényletével.

## A Mureşul megyei Helyiipari Vállalat

Arad, Avram Iancu tér 12. sz.

## alkalmaz

- OSZTÁLYVEZETŐT A MUSZAKI-TERMELESI OSZTÁLYRA
- ÉPÍTŐANYAGOKBAN SZAKOSÍTOTT MESTEREKET
- HÁROM KÖMÜVEST (nyugdíjasok is lehetnek)
- HÁROM ACSOT (nyugdíjasok is lehetnek)
- HAT SZAKKEPZETLEN MUNKÁST

(586)

## Szemünk fénye

(Folytatás az 4. oldalról)

még sok olyan dologra, aminek hasznát veszik az első osztályban. A kis óvodások meghitt ünnepeken busz-sz-tartják iskolába lépő társaikat, akiket a tavalyi elsősk fogadnak majd virággal. Az első iskolában minden gyermek számára emlékeztetés marad. Erre törekednek az óvónénik, tanítók egyaránt.



Geczo Szabolcs



Nemeth Erzsébet



Nemeth Antal



Levai Istvan

## Figyelmetlenül a volán mellett

Néhány nappal ezelőtt egy tár-sasgépkocsi Horiáról jövet belero-hant Mikelaka végén a régi vámp-épületbe. A kár tetemes. Szeren-csere emberáldozat nem volt.

Ennyi áll a városi média köz-keleti osztlányának szűkszavu je-lentésében.

— Hogy történt? — kérdezzük a jármű vezetőjét, Juhász György-t.

— Munkasokát szállítottam Ho-riáról Aradra...

— Hányan voltak a kocsi-ban?

— Körülbelül százan. Vagy ta-lán meg többen is. Amennyi fert... A vasúti átjárónál — Horia és Ar-ad között — meg jó volt a fekem. De amikor a mikelakai uthoz kö-zeledtem észrevettem, hogy a fek-elromlott. Visszakapcsoltam a 2-es sebességre, de megállni már nem tudtam. A vámp-épületnél kötöt-tem ki.

(Borsódzik az ember háta, ha arra gondol: mi történik, ha a munkásokkal zsúfolásig megtelt hegyaljai villamosba rohan; vagy-pedig, ha a mikelakai uton szá-bályosan közlekedő gépkocsit so-dor el?)

Tovább beszélgetünk a szállítási vállalat udvarán. Benke Cornel garázsőnkön idegesen magyaráz:

— Szerintem Juhásznak észre kellett volna vennie, hogy a lég-nyomásmérő nem működik, tehát a légfék elromlott. Ha figyelt a műszereket, a baleset nem törté-nik meg.

— Tíz éve vezeték gépkocsit — mondja Juhász György és meg e-gyetlen balesetem sem volt... ez az első. Nem érzem hibásnak magam. Eltörtött a levegővezeték csőve. Ez mindenkiel megtörtén-het.

A milicián azt mondták, hogy Juhász György beszélgetett az u-tasokkal. Bizonyára több egybe-hangzó nyilatkozat alapján került ez is jegyzőkönyvbe. És meg vá-lami, ami szorosan a beszélgetés



veszt el a fejét\* átrobog a mikelakai uton és a vámház mellett tovább halad, mert ott is van ut, és nem fordul jobbra, neki a vámháznak.

— Milyen sebességre volt a jár-műnek, amikor nekiütődött az épület sarkának?

— Tizenöt kilométer óránként — hangzik a válasz.

Szerencsére egy régi kópád állta útját a kocsi-nak s azt nyomta az épület sarkának, mely meg így is össze-vissza repedezett.

— Ha nincs utjában a kópád?

— Lehet, hogy a ház összedül. A régi vámp-épület most az ILLA tulajdonát képezi. Lakóház. Sirb Ioan él itt, családjával, feleség-vel és gyermekeivel. A baleset ide-jén csak a gyermek tartózkodott otthon. Aludt. Szerencsére semmi baj nem történt. noha a szobában sokhelyütt lehullott a vakolat, a falakon keresztül-kasul repedések keletkeztek s a homlokzati fal

mintegy 8—10 centiméterrel el-mozdult a helyéből.

Sirb Ioan felesége kétségbeeset-ten magyarázza:

— Itt volt az ILLA megbízottja. És azt mondta: nyugodtak lehet-tünk, mert nem szakad ránk a mennyezet. Lehet egy ilyen házban nyugodni az ember, amikor olyan repedések vannak a falon, hogy ki-látunk az utcára? Tessék, nézzék meg.

(Ügylátszik, az ILLA-nál is van-nak felelőtlen építész-szakértők).

A kár tetemes — írtuk le a cikk elején. A jármű javítása körülbel-ül 2.500 lejbe, az épületnél a kö-műművesmunka meg ennél is sok-kal többbe kerül.

— Elismerem — mondotta vé-gül Juhász György, hogy én, és csak én vagyok a hibás.

A szállítási vállalat udvarán Chirită Iftimie műszaki ellenőr állt meg bennünket.

— Kérem, nagyon szépen ké-rem, azt is írják meg, hogy ami-lyen a kocsi kigördült az udvarról kifogastalan állapotban volt és csak akkor romlott el a fek, ami-lyen a kocsi visszatért Horiáról. Írják meg, hogy engem megbüntet-tett a milícia 250 lejre. A műszaki hibáért. Hát tehetek én róla, hogy eltörtött a levegővezeték? Kontestáltam.

A kérésnek eleget tettünk.

A kivizsgálás a végéhez közele-dik. Mican Aurel főtörzsmester jelentette, hogy a dossziét rövid-e-sen átküldik a bíróságra.

Családok zökkentek ki a min-dennapi kérékvágásból. Juhász György a bíróság ítéletét várja, a Sirb család félig-meddig hajlek-talan és mintegy száz dolgozó még ma is rémülettel gondol a törté-netre.

Egy ember figyelmetlensége mennyi bonyodalmas idézett elő!

S végül, mégis azzal zárjuk a tudósítást: szerencsére, hogy csak bonyodalmasról beszélünk és nem tragédiáról

t. i.

## A jogról mindenkinek

## A fegyelmi büntetésekről

A munkaközösségeket alkotó em-berek döntő többsége lelkiismerete-sen teljesíti a munkaszervezésből reá háruló kötelezettségeit. Tagad-hetatlán azonban, hogy egyesek meg elkövetnek fegyelmi vétsége-ket, ilyen esetekben szükségessé válik a törvényben írt büntetések alkalmazása. Az új törvények egyik legnagyobb érdeme, hogy sikerült megtalálni a kötelezettségek vét-kes megszegése és a büntetés kö-zötti megfelelő arányt.

Alapvető elv, hogy csak a tör-vény 13. szakaszában írt büntetések alkalmazhatók. Öt büntetést ismert az 1970-es 1-es számú tör-vény. Ezek a következők: 1. dor-gálás, 2. figyelmeztetés, 3. egy-vagy több bérézési fokozattal való visszaminősítés (1-től 3 hónapig terjedő időszakra), 4. tisztségben vagy kategóriában való visszami-nősítés (ugyanannak a szakasza-n belül, illetve 1-től 3 hónapig ter-

jedő időszakra), 5. a munkaszerve-zés fegyelmi uton való felbontása.

A törvény életbe lépésétől el-telt rövid időszak gyakorlatát azt igazolja, hogy az első két fe-gyelmi büntetést helyesen alkalmazzák a vállalatok. A 13. szakasz C. pontjában foglalt büntetést a-zonban nem mindig értelmezik hely-esen, mert nem tesznek külön-b-séget a terv nem teljesítése eset-ben alkalmazott fizetéscsökkenés és a fegyelmi büntetés között. Az előbbinél a fizetéscsökkenés a tel-jesítménnyel arányos, de semmi e-setre sem vétkes kötelezettségsze-géssből származik. A fegyelmi bünt-etés esetén a fizetés csökkenés minden esetben vétkes magatartás következménye. Megjegyezni ki-vánjuk, hogy ezt a büntetést csak írásban lehet kiszabni, s ellene az

alkalmazott 15 napon belül panasz-sal élhet a büntetést kászábo szerv felettes hatóságánál.

A 13. szakasz D pontjában meg-határozott, tisztségben vagy kate-

## Munkafegyelem — munkaszervezés

(V.)

goriában való visszaminősítésnél elég gyakran fordulnak elő hibák. Hangsúlyozzuk, hogy ezt a bünte-tést csak egyazon szakma keretében alkalmazhatjuk s a megbüntet-tett személyt csak olyan állásba lehet visszaminősíteni, amely az adott időben betölthető. Helyte-

len és törvénytelen az a gyakorlat, amely az alkalmazottat ugyan visszaminősíti, de a visszaminősítés ideje alatt az illető ugyanazt a munkát végzi, s ezáltal a büntetés pénzbírság formáját ölti.

Az 1970. évi 1-es számú törvény 13. szakaszának E pontja lehetővé teszi a munkaszervezés fegyelmi uton való felbontását. Eltérően az eddigi jogszabályoktól, a munka-szerződés felbontása akkor is le-hetőséges, ha csupán egyetlen vét-

senki se mérhesse ki iadokolatla-nul. E biztosítékok közül megem-lítjük a törvény 20. szakaszának előírásait, mely szerint, ha megá-lapítást nyer, hogy a munkaszerve-ződést alapvetően bontották fel, a vétkes személyek fegyelmi, anvagi és adott esetben büntetőjogi fe-lelősséggel tartoznak. Ha a vizsgá-lat megállapítja az alkalmazott véltelenségét, ugy ennek joga van az elvesztett fizetés összegével egyen-lő kártérítésre. Köztudomású, hogy az eddigi szabályozás ilyen eset-len mindössze 45 napi fizetés sz-szegében maximalta a kártérítést, annak ellenére, hogy előfordult, hogy az ügy tisztázása ennél sok-kal hosszabb időt vett igénybe.

A munkaszervezés fegyelmi u-ton való felbontása ellen az 1970. évi törvény 18. szakasza D pont-ja szerint a bírósághoz kell folya-modni. Az ügyben hozott döntés végleges.

A szocialista törvényesség meg-erősítését és elmélyítését szolgál-ta az a rendelkezés is, amely kö-

telezővé teszi, hogy a fegyelmi büntetés alkalmazása előtt megviz-sgálják a szabálysértő cselekményt meghallgatásuk az alkalmazottat és ellenőrzik azon kijelentéseit melyeket védelmére felhozott. A fe-gyelmi büntetés kiszabó határozat-rak tartalmaznia kell mindezen körülmények részletes leírását. Meg kell említenünk, hogy a bünt-etést a kihágás felfedezésétől szá-mított 30 napon belül kell alkalmazni. Ha a szabálysértést hat-hónap eltelté után fedezik fel, ugy fegyelmi büntetés nem alkalmaz-ható.

Ismeretes, hogy a fegyelmi bi-ntetéseket nyilvántartják, éppen e-zer fontosnak tartjuk megemlíteni, hogy ha a fegyelmi büntetés al-kalmazásától számított egy éven belül újabb szabálysértés nem kö-vetkezik be, Láz a szankció meg nem történnek tekinthető.

FARKAS LÁSZLÓ,

a Megyei Munkaügyi Igazgató-ság első jogtanácsosa.



FICZAY DÉNES



## Román-szovjet megállapodást írtak alá Moszkvában

MOSZKVA. — L. Dută, az Agerpres tudósítója jelenti:

Romania Szocialista Kormányának elnöke és a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége Állami Tervbizottságának elnöke szeptember 9-én és 10-én megbeszélést folytattak Moszkvában a kétoldalú gazdasági együttműködés, termelési kooperáció és árucseréi fejlesztéséről 1971–1975 között.

A megbeszélések során megállapodást kötöttek a következő öt évre szóló román és szovjet nemzetgazdasági fejlesztési terv egybehangolásáról.

A megállapodás értelmében 1971–1975 között az 1966–1970-es időszakra szóló kereskedelmi egyezmény előírásaitól kevesebb, 37 százalékos növekszik a kölcsönös áruszállítás volumene, ami elsősorban a nerszavak, szelvények és közforgószaki cikkek, fűtési gépjárműipari termékek szállítására vonatkozik.

A felek megállapodtak, hogy fejlesztik fontosabb árucikkének szállítást, mint például: szódatermékek, különböző típusú műanyagok, butor, készruha, cipő stb. szállítást Romániából, kohókész, pirít, vasútvételek, szinesfémek stb. szállítást a Szovjetunióból. Ugyanakkor elhatározták, hogy a Szovjetunió jelentős mennyiségű kocsiszíni szén, vasércet, nerszavakat, acél hengereket, ártapít, cellulózt, papírt és kartont, gva-potot stb. Románia Szocialista Köztársaságának pedig kőolajterméket, acélszírt, vegyőkeket, faipari termékeket, zöldségféléket, gyümölcsöt, bort, kelmét, kötőanyagot és más forgószaki cikket szállít.

Az előírások szerint a két ország gépjárműipari termékeiből körülbelül 50 százalékkal szállított egymásnak, mint 1966 és 1970 között. Románia elsősorban vegyipari és kőolajipari fel-

szerelést, hajókat, mezőgazdasági gépeket, potkocsit, gőzkazánokat, erőátviteli transzformátorokat, villanymotorokat és más elektrotechnikai cikkeket, vasúti koc-sikat stb., exportál a Szovjetunióba, a Szovjetunió pedig főként kohászati, energetikai, vegyipari berendezéseket, hajókat és hajófelszerelést, fém-munkáló gépeket, nehéz tehergép-kocsikat, élelmiszeripari és könyv-nyomtatási berendezéseket és felsze-relést, repülőgépeket stb. Romá-niába.

A megállapodást román részről Maxim Berghianu elvtárs, az Állami Tervbizottság elnöke, szovjet részről N. K. Bajbakov elvtárs, a Minisztertanács alelnöke, az Állami Tervbizottság elnöke írta alá.

Ott voltak a következők elvtársak: Georgehe Rădulescu, Románia Szocialista Köztársaság Minisztertanácsának alelnöke, és M. A. Leszecsco, a Szovjetunió Minisztertanácsának alelnöke, a román-szovjet gazdasági és műszaki-tudományos együttműködési vegyes kormánybizottság két elnöke, valamint a két oldaltól tagjai és szakértői.

Jelen volt Ion Ciubotaru, Romania moszkvai ideiglenes ügyvivője és a naevkövetség több tagja.

N. K. Bajbakov elvtárs ugyanakkor fogadtatott Maxim Berghianu elvtárs tiszteletére.

A fogadás szívélyes légkörben folyt le.

Szeptember 10-én egyezményt írtak alá Moszkvában arról, hogy a Szovjetunió vegyipari berendezéseket szállít Romániának.

Az egyezményt román részről Alexandru Boabă vegyipari miniszter, szovjet részről I. V. Arhipov, a Minisztertanács Külgazdasági Állami Bizottságának első alelnöke írta alá.

# NEMZETKÖZI ÉLET

## LUSAKA:

### Befejeződött az el nem kötelezett országok csúcserkezte

LUSAKA. — Nicolae Puicea, az Agerpres külföldi tudósítója jelenti:

A lusakai Mulungushi Hall-ban csütörtökön befejeződött az el nem kötelezett országok harmadik csúcserkezte. Az értekezleten részt vett több mint 60 ázsiai, afrikai, európai és latin-amerikai ország küldötte, megfigyelővel képviselve magát Dél-Vietnam Köztársaságának ideiglenes forradalmi kormánya. Az utolsó napon folytatódott a napirendi kérdések vitája és elfogadták a záradékdocumentumot.

A realis kérdésfelvetés jegyében és konstruktív szellemben fogant csütörtöki beszédet is kidomborították: az el nem kötelezett országok szeretnék határozottabban hozzájárulni a világéke ügyének előmozdításához, az antikomunizmus és antiimperialista harchoz, a nemzeti szabadságharcok támogatásához, az el nem kötelezett országok közötti gazdasági kapcsolatokat — hangsúlyozták a szónokok.

Marien N'Gouabi, Kongó Népköztársaság (Brazzaville) elnöke elítélte az imperializmust és az USA vietnami agresszióit, s hangsúlyozta, pozitív eredményekkel járhat, ha az el nem kötelezett országok elítelik ezt a politikát.

Raoul Roa, Kuba külügyminisztere a kubai nép imperialistaelles harcának néhány problémáját és több sajátos latin-amerikai kérdést vetett fel. Mint hangsúlyozta, az el nem kötelezett országok előtt számos sokrétű és bonyolult probléma áll, szükség van tehát akcióegységük és szolidaritásuk erősítésére.

A jelenlévők hosszas és élénk táppsal köszöntöttek a szölsra emelkedő Nguyen Thi Binh-t, Dél-Vietnam Köztársasága ideiglenes forradalmi kormányának képviselőjét.

A szonok rámutattak, hogy a nemzetközi feszültség fő oka az imperializmus és a kolonializmus. Részletesen ismertette az Egyesült Államok vietnami agresszióját és a vietnami nép hősi küzdelmét a szabadságért, a függetlenségért és a békéért, majd hangsúlyozta: míg az antikomunizmus és az antikolonialista küzdelem sikerrel jár, az imperialista és a kolonialista erők tervei mind az ázsiai kontinensen, mind pedig Afrikában és Latin-Amerikában kudarnak szenvednek. Nguyen Thi Binh elítelte továbbá a faji megkülönböztetést és a rasszizmust az összes nemzeti szabadságharcok támogatásáért.

A küldöttségvezetők csütörtök délután elfogadták az el nem kötelezett országok harmadik csúcserkezte záradékdocumentumát.

Az ezt követő plenaris ülésen több küldött nyilatkozott elismerően a konferencia eredményeiről, s egyben megfogadta, hogy munkálkodik a lusakai értekezlet elveinek diadalaért a nemzetközi életben.

Az értekezleten Kenneth Kaun-

da, Zambia elnöke tartott záróbeszédet. Mint hangsúlyozta, a vita során kitűnt, hogy a résztvevő különböző nemzetek az alapvető cél tekintetében vitathatatlanul egyetértenek. A sajátos földrajzi, történelmi, társadalmi és gazdasági feltételekből fakadó különbségek nem képeznek akadályt a résztvevő országok egységének erősítése útján — mondotta. A béke és a fejlesztés előmozdításáért fogunk össze, egyetemesen kívánunk fellelpi függetlenségünk megmentését és szavatolását érdekében. Valóban egyetértünk meg a közöttünk lévő különbségek elismerésében is. Konferenciánk sikerét határozottan és azok valóra váltásán mérhetjük majd le — mondotta befejezésül a zambiai elnök.

Kenneth Kaunda bejelentette, hogy a konferencia nagy fontossággal nyilatkozott fogadott el a béke, a szabadság és a nemzetközi együttműködés kérdéséről, valamint több határozatot politikai és gazdasági problémákról. A lusakai csúcserkezetet minden dokumentumát közzéteszik.

## Ünnepi gyűlés Hanoiban

Vietnam DK fővárosában ünnepi gyűlést tartottak a Hazafias Front megalakulásának 15. évfordulója alkalmából. A gyűlést Ton Duc Thang, Vietnam DK Hazafias Frontja Központi Bizottsága Elnökségének elnöke nyitotta meg. Ezután Hoang Quoc, a KB Elnökségének tagja jelentést terjesztett el a Hazafias Front 15 éves tevékenységéről.

A Hazafias Front Központi Bizottsága dokumentumot fogadott

el, amelyben méltatja az ország déli és északi részében a hazafias által elért sikereket a terroresben és a harcmezőn egyaránt. A dokumentum ösztönzi haláját nyilvánítja a testvéri szocialista országok nepei iránt azert a támogatást és segítségért, amelyet a vietnami népek nyújtanak az amerikai agresszió ellen a nemzet megmentéséért és a szocializmusért vívott harcához.

## Megnyílt a zágrábi nemzetközi vásár

Mitja Ribicsics Jugoszlávia SZSZK Szövetségi Végrehajtó Tanácsa elnökének és a jugoszláv kormány más vezetőinek jelenlétében csütörtökön megnyitották a 80. zágrábi nemzetközi vásárt. E jelentős gazdasági és kereskedelmi megnyilvánuláson az idén 50 ország több mint 6300 cége képviselti magát Európából, Ázsiából, Afrikából, Amerikából és Ausztráliából.

Házánk pavilonjában 18 külkereskedelmi vállalat, nemzetgazdaságunk több ágának termékeit mutatja be. Különösen nagy súlyt fektettek a gépjárműipari cikkeknek. A látogatók felfigyeltek a sokaság és a karusszel-esztetokra, valamint a fém- és felfoldozó szerszámgepekre, a traktorokra, a mezőgazdasági gépekre, stb.

## A hírügynökségek jelentik • A hírügynökségek jelentik • A hírügynökségek jelentik

### PRAGA

Prágában román könyvkiállítás nyílt meg. A kiállításon több mint 800 kötetet mutatnak be a szépirodalom és a műszaki irodalom minden területéről. Az ünnepélyes megnyitón részt vettek a diplomáciai testületnek és a csehszlovák főváros kulturális életének képviselői.

### ROMA

Rómában közös tanácskozást tartott Olaszország három nagy szakszervezete központjának vezetője. Megvitatják a politikai és gazdasági helyzetet az olasz kormány által elhatározott adóemelés után. Hírügynökségi jelentések szerint több száz ezer olasz dolgozó tiltakozó sztrájkokat rendez a napokban a kormány fenti intézkedése ellen, valamint a szükséges reformok megtagadása miatt.

### ACCRA

Accraban megkezdődött az Egységügyi Világszervezet afrikai regionális irodájának 20. ülésszaka. A munkálatokon a szervezet költségvetésével, a különböző betegségek leküzdésével és a környezet szennyezésének megelőzésére teendő intézkedésekkel kapcsolatos kérdésekről tárgyalnak.

### MADRID

Spanyolország kereskedelmi mérlegének deficitjét az év első hat hónapjában 17 százalékkal volt na-

## BUKAREST MA — kiállítás az osztrák fővárosban

BECS. — Petre Stăncescu, az Agerpres tudósítója közli:

Csütörtök délelőtti népes közönség jelenlétében a bécsi városi ház nagyszobájában a Volks-halleban megnyílt a BUKAREST MA című kiállítás.

A megnyitó ünnepségen részt vett Rudolf Hauser alkancellár és népjóléti miniszter, dr. Sigvard Eklund, a Nemzetközi Atomenergia Ügynökség vezérigazgatója, közéleti személyiségek, diplomata, újságírók. Ott volt Dumitru Aninoui, házánk bécsi nagykövete is.

Az izléses és ötletgazdag pan-nok és makettek román népművészeti tárgyak megismertetik fővárosunk történetét, a XVII. és a XVIII. és a XIX. századból Bukarestet, majd pedig a mai román fővárost.

Megnyitó beszédet tartott Bruno Marek bécsi polgármester, s méltatta a két főváros baráti kapcsolatát. Mint mondotta, öröme szolgál, hogy a kiállítás segítségével bemutatgatja Bukarestet a bécsieknek. „Bukarest nyilvánvalóan nagyszerű és elegáns város, de a legszembetűnőbb, hogy a háború befejezése óta erősen kiépült” — emelte ki a szónok.

„Emlékeztetni szeretnék — folytatta — a kiállítás megnyitási időpontjának jelentőségére. Amint tudják, Ausztria abban a megtiszteltetésben részesül, hogy szeptember 21-én magas rangú vendége fogadhat Románia Szocialista Köztársaságából: Ceausescu ur Oaxcellenciáját, az Államtanács elnökét. A román államfő nem jött ugyan még Bécsben, de nem ismeretlen a bécsiek előtt. Valamennyien érdeklődéssel és rokonszennvel kísértük

Romania és a többi európai állam jószomszédi kapcsolatának fejlődését. Remélhetjük tehát, hogy Ceausescu ur Oaxcellenciájának találkozási állomásunk vezetőivel a barátság légkörében zajlik le és szép eredményekkel zárul”. A bécsi polgármester befejezésül megjegyezte, hogy a városok barátságai előmozdítják az európai viszonyok békés fejlődését.

Ion Cosma, a Bukaresti muni-cipiumi néptanács végrehajtó bizottságának első alelnöke, miután köszöntötte a jelenlévőket, rámutatott, hogy a kiállítás képet akar nyújtani Bukarestről, a város történetéről és átalakulásáról. Romania Szocialista Köztársaság fővárosának jelenkoráról. Meggyőződésünk — mondotta a szónok —, hogy a különböző területeken folytatott cserék erősítik városunk barátságát, s egyben előmozdítják Románia és Ausztria kapcsolatának javulását, fejlődését.

„Kellemes felelet annak a látogatásnak az előestéjén felavatni a kiállítást, amelyet Ausztria szövetségi elnökének meghívására Nicolae Ceausescu, Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnöke tesz az önközép országában. Bukarest lakosai egyébként egy esztendővel ezelőtt abban a megtiszteltetésben és örömben részesültek, hogy vendégül láthatták és tisztázó szívből éltélhették körükben Ausztria elnökét Ugy hisz-szük, hogy hozzánk hasonlóan önk is ösztönöz ohaíták a barátságot, az együttműködést és a békét”.

A bécsi román kiállítás máris szép sikernek örvend.

## A vasúti szállítás korszerűsítése Lengyelországban

A következő években a lengyel vasúton különleges nagykapacitású vonásokat helyeznek forgalomba szén, érc, cement és gabona

szállítására, továbbá emeletes vagonokat, stb. Ugyanakkor mintegy 100 000 tehervagont korszerűsítettek. A vasúti szállítás korszerűsítésére elő-

## KÖZEL-KELET

• A Biztonsági Tanács rendkívüli ülészaka • Újabb repülőgép-eltérítés • Több fővárosban tanulmányozzák a légi kalózkodás nyomán előállt helyzetet • Az EAK elfeltéti a repülőgép rablásokat

EGYESÜLT NEMZETEK. (Agerpres).

A Biztonsági Tanács szerda éjszaka rendkívüli ülészakot tartott az Egyesült Államok és Nagy-Britannia kérésére, hogy megvitat-sa a legutóbbi repülőgép-eltérítések nyomán előállt helyzetet. A Biztonsági Tanács határozatot fogadott el, amelyben „mely aggodalmát fejezi ki a nemzetközi járatokrol adott ultimátum meg-határozatlan időre meghosszabbították. Közlötték továbbá, hogy a Vöröskereszt Nemzetközi Bizottsága repülőgépet bérlet, amelyen Genfből gyógyszereket és élelmiszereket fognak küldeni Jordániába a tuszoknak. Az Egyesült Államok ugyanakkor sürögén hat C—130 típusú gépet küldött Török-országba, hogy részt vegyenek az utasok esetleges elszállításában.

A BOAC brit légitársaság Bombay és London között közlekedő utasszállító repülőgépét kényszerítették, hogy szálljon le az Amman-tól 40 kilométerre lévő Zarka mellett rögtönzött repülőtéren. Mint ismeretes, ugyanezen a repülőtéren vesztette két más, utárrányától eltérített svájci szállító gép — a Swissair svájci társaság és a TWA amerikai társaság gépe. A brit repülőgépén lévő mintegy 100 utas is ugyanholvan helyzetben van, mint a másik két gép 188 utasa, akik közül 33 gyermek. A palesztinai erők mindezeket tusz-ként tartják fogva. Amint a hírtávnyökségek megállapítják, ez az első eset, hogy a légikalózkodás elterítetek egy brit repülőgépét. Ennek feltehetőleg az a célja, hogy a brit hatóságokat rákényszerítsék, az izraeli repülőgép sikertelen eltérítési kísérlete alkalmából vasárnap

Londonban letartóztatott Leila Khaled szabadon bocsátására. A Nemzetközi Vöröskereszt képviselői, akiket az Egyesült Államok, Nagy-Britannia, az NSZK és Svájc azzal bizott meg, hogy tárgyalásokat folytatassanak a Palesztinai Népi Felszabadítási Fronttal. Ammanba megérkezve kieszaköltek, hogy az Európában letartóztatott palesztinaiak szabadon bocsátására adott ultimátum meg-határozatlan időre meghosszabbították. Közlötték továbbá, hogy a Vöröskereszt Nemzetközi Bizottsága repülőgépet bérlet, amelyen Genfből gyógyszereket és élelmiszereket fognak küldeni Jordániába a tuszoknak. Az Egyesült Államok ugyanakkor sürögén hat C—130 típusú gépet küldött Török-országba, hogy részt vegyenek az utasok esetleges elszállításában.

A különböző fővárosokban továbbra is tanulmányozzák a Palesztinai Népi Felszabadítási Front (PNFF) kommandói által végrehajtott legutóbbi repülőgép-eltérítések nyomán előállt helyzetet.

A Vöröskereszt Nemzetközi Bizottságának Londonban kiadott hivatalos közleménye bejelenti, hogy a PNFF által a svájci, a brit és a nvugatnémet kormányak a-dott 72 órá határidőt meghatározatlan időre meghosszabbították. Mint ismeretes, a PNFF az eltérített repülőgépeken lévő utasok szabadon bocsátása ellenében követeli, hogy engedjék szabadon a három országban légikalózkodás miatt bebörtönzött palesztinaiakat.

Nixon, az USA elnöke szerdán tanácskozott William Rogers külügyminiszterrel, valamint Henry Kissingerrel, a Fehér Ház főtaná-

csosával. A Fehér Ház szövivője szerint az amerikai kormány ragaszkodik ahhoz, hogy bocsássák szabadon az eltérített repülőgépeken Jordániában lévő összes személyeket, tekintet nélkül nemzetiségükre vagy állampolgárságukra. Elvben hasonló álláspontra helyezkedtek az utasok szabadon bocsátásában érdekelt többi kormányok is.

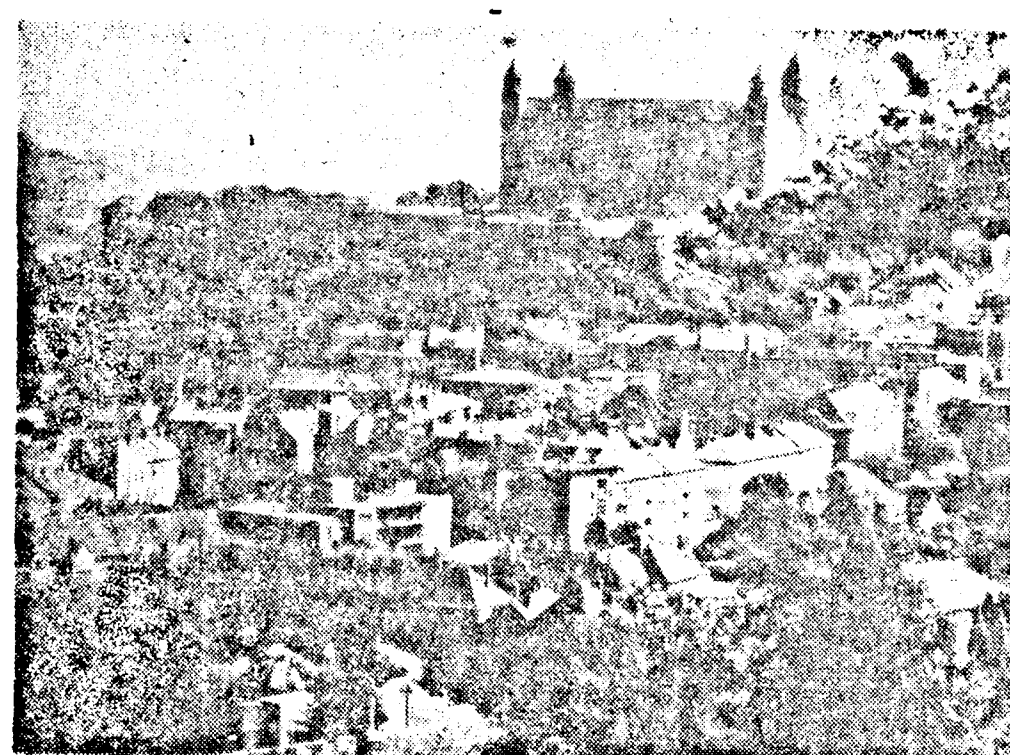
Edward Heath brit miniszterelnök újabb sürgős minisztertanácsot hívott össze — e héten immár a harmadikat —, hogy megvitatassa az El Ái izraeli utasszállító repülőgép elrablási kísérletében részt vett fiatal palesztinai lány szabadon bocsátásának kérdését.

Az egyiptomi kormány hivatalos szövivője sajtónyilatkozatában rámutatott, hogy az EAK elítéli a repülőgép eltérítéseket és nem támogatja ezeket az akciókat, bárki követné is el azokat — közli a MEN hírügynökség.

Amint Kairóból jelentik, szerdán lezárták a kairói nemzetközi repülőtér, miután tudomást szereztek a brit repülőtársaság BOAC-típusú gépeinek eltérítéséről a Bombay—London útvonalról.

Egy libanoni hír szerint a be-iruti nemzetközi repülőtér nem ad engedélyt többé az eltérített gépek leszállásához. Hivatalos személy közlése szerint, Libanonban folyamatban van egy különleges törvény kidolgozása, amely repülőgép-eltérítések büntetésére vonatkozik.

Malajzia miniszterelnök felhívást intézett az összes iszlám országokhoz, hogy közösen tiltakozzanak a repülőgép rablások ellen. (Agerpres)



CSEHSZLOVAK  
SZK: Bratislavai  
látkép.